

Službeni list

Europske unije

C 366



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 59.

5. listopada 2016.

Sadržaj

I. Rezolucije, preporuke i mišljenja

PREPORUKE

Europska središnja banka

2016/C 366/01	Preporuka Europske središnje banke od 23. rujna 2016. Vijeću Europske unije o vanjskim revizorima središnje banke Banca d'Italia (ESB/2016/28)	1
---------------	--	---

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2016/C 366/02	Tečajna lista eura	2
2016/C 366/03	Završno izvješće službenika za usmene rasprave – Čelični abrazivi (Pometon) (AT.39792)	3
2016/C 366/04	Mišljenje Savjetodavnog odbora o ograničavajućim sporazumima i vladajućem položaju doneseno na njegovu sastanku 25. travnja 2016. o nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39792(1) – Čelični abrazivi – Izvjestitelj: Mađarska	5
2016/C 366/05	Mišljenje Savjetodavnog odbora o ograničavajućim sporazumima i vladajućem položaju sa sastanka od 23. svibnja 2016. o nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39792(2) – Čelični abrazivi – Izvjestitelj: Mađarska	5

2016/C 366/06	Sažetak Odluke Komisije od 25. svibnja 2016. u vezi s postupkom na temelju članka 101. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 53. Sporazuma o EGP-u (Predmet AT.39792 – Čelični abrazivi) (Priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 3121)	6
---------------	---	---

Revizorski sud

2016/C 366/07	Tematsko izvješće br. 24/2016 – „Potrebno je ulagati veće napore za podizanje razine osviještenosti o pravilima o državnim potporama u kohezijskoj politici i za osiguravanje usklađenosti s njima”	8
---------------	---	---

I.

(Rezolucije, preporuke i mišljenja)

PREPORUKE

EUROPSKA SREDIŠNJA BANKA

PREPORUKA EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE

od 23. rujna 2016.

Vijeću Europske unije o vanjskim revizorima središnje banke Banca d'Italia

(ESB/2016/28)

(2016/C 366/01)

UPRAVNO VIJEĆE EUROPSKE SREDIŠNJE BANKE,

uzimajući u obzir Statut Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke, a posebno njegov članak 27. stavak 1.,

budući da:

- (1) Reviziju računa Europske središnje banke (ESB) i nacionalnih središnjih banaka država članica čija je valuta euro obavljaju neovisni vanjski revizori koje preporuči Upravno vijeće ESB-a i odobri Vijeće Europske unije.
- (2) Mandat sadašnjeg vanjskog revizora središnje banke Banca d'Italia, PriceWaterhouseCoopers SpA, prestao je nakon revizije za financijsku godinu 2015. Stoga je potrebno imenovati vanjskog revizora od financijske godine 2016.
- (3) Središnja banka Banca d'Italia izabrala je društvo BDO Italia SpA kao svojeg vanjskog revizora za financijske godine od 2016. do 2022.,

DONIJELO JE OVU PREPORUKU:

Preporučuje se da se društvo BDO Italia SpA imenuje za vanjskog revizora središnje banke Banca d'Italia za financijske godine od 2016. do 2022.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 23. rujna 2016.

Predsjednik ESB-a

Mario DRAGHI

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

4. listopada 2016.

(2016/C 366/02)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj
USD američki dolar	1,1161	CAD kanadski dolar	1,4697
JPY japanski jen	114,50	HKD hongkonški dolar	8,6565
DKK danska kruna	7,4418	NZD novozelandski dolar	1,5327
GBP funta sterlinga	0,87540	SGD singapurski dolar	1,5289
SEK švedska kruna	9,6005	KRW južnokorejski von	1 238,16
CHF švicarski franak	1,0949	ZAR južnoafrički rand	15,1834
ISK islandska kruna		CNY kineski renminbi-juan	7,4462
NOK norveška kruna	8,9175	HRK hrvatska kuna	7,5070
BGN bugarski lev	1,9558	IDR indonezijska rupija	14 507,07
CZK češka kruna	27,021	MYR malezijski ringit	4,6067
HUF mađarska forinta	307,42	PHP filipinski pezo	53,856
PLN poljski zlot	4,2936	RUB ruski rubalj	69,7125
RON rumunjski novi leu	4,4583	THB tajlandski baht	38,729
TRY turska lira	3,3883	BRL brazilski real	3,5816
AUD australski dolar	1,4564	MXN meksički pezo	21,5831
		INR indijska rupija	74,2035

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

Završno izvješće službenika za usmene rasprave ⁽¹⁾**Čelični abrazivi (Pometon)****(AT.39792)**

(2016/C 366/03)

Ovaj se predmet odnosi na povredu članka 101. stavka 1. Uredbe o funkcioniranju Europske unije i članka 53. Sporazuma o EGP-u koja se sastojala od usklađivanja cijena na cijelom području EGP-a u sektoru čeličnih abraziva.

Ovo je hibridni kartelni predmet. Komisija je 2. travnja 2014. već donijela odluku upućenu četirima poduzetnicima koji su se odlučili za postupak nagodbe za karte (,,Odluka o nagodbi") ⁽²⁾. Ovaj nacrt odluke upućen je poduzetniku Pometon S.p.A. (,,Pometon"), koji nije predao zahtjev za nagodbu.

Komisija je 3. prosinca 2014. donijela obavijest o utvrđenim činjenicama protiv Pometona o kojoj je Pometon obaviješten 5. prosinca 2014. U obavijesti o utvrđenim činjenicama Komisija je izrazila svoje preliminarno mišljenje da je Pometon usklađivao cijene čeličnih abraziva u EGP-u. U obavijesti o utvrđenim činjenicama posebice je preliminarno zaključeno da se Pometon dogovarao s drugim strankama o ključnom elementu cijene čeličnih abraziva, naknadi za otpadni materijal, u EGP-u i da se s tim strankama dogovorio da se neće natjecati u pogledu cijene ponuđene pojedinačnim kupcima. Komisija je otkrila da je povreda vršena u razdoblju od 3. listopada 2003. do 16. svibnja 2007. Komisija je u obavijesti o utvrđenim činjenicama navela svoju namjeru da izrekne novčanu kaznu Pometonu u skladu s člankom 23. stavkom 2. Uredbe (EZ) 1/2003 ⁽³⁾.

Pometonu je u prostorijama Komisije omogućen pristup dokumentaciji 18. i 19. prosinca 2014. te putem CD-ROM-a 19. prosinca 2014. i dan mu je rok od šest tjedana za odgovor na obavijest o utvrđenim činjenicama koji je, na njegov zahtjev, produžen za dva tjedna, do 16. veljače 2015. Pometon je na obavijest o utvrđenim činjenicama odgovorio 13. veljače 2015. zahtjevom da ga se usmeno sasluša.

Tijekom usmenog saslušanja koje se održalo 17. travnja 2015. Pometon je, osim argumenata koje je naveo u svojem pismenom odgovoru na obavijest o utvrđenim činjenicama, istaknuo zabrinutost u pogledu nepristranog postupanja u svojem predmetu i u pogledu pretpostavke nedužnosti. Prvo, Pometon se žalio da obavijest o utvrđenim činjenicama sadržava nepotrebna upućivanja na njega. Drugo, Pometon se žalio da je Komisija 23. prosinca 2014. na svojoj internetskoj stranici objavila privremenu verziju odluke o nagodbi koja nije bila povjerljiva i iz koje nije bio uklonjen naziv Pometon. Ta je verzija ostala dostupna na internetskoj stranici Komisije do 6. siječnja 2015. kada je zamijenjena novom privremenom verzijom koja nije povjerljiva u kojoj je naziv Pometon zamijenjen riječima „[drugi poduzetnik]”. Direktor Uprave za karte odgovorio je na drugi argument Pometona tijekom saslušanja te se ispričao za ljudsku pogrešku zbog koje je došlo do nenamjerne objave, uvjeravajući pritom Pometon da zbog tog incidenta neće biti ugrožena nepristrana ocjena Pometonova predmeta od strane Komisije.

Kao što je Opći sud nedavno potvrdio ⁽⁴⁾, u hibridnom kartelnom predmetu, postupak nagodbe za stranke u nagodbi i uobičajeni postupak za stranke koje nisu u nagodbi dva su odvojena postupka. Stoga se iz odluke o nagodbi ne može izvoditi zaključke o krivnji Pometona. Nadalje, iz uvodne izjave 29. i dokumenta koji se navodi u bilješci 32. odluke o nagodbi proizlazi da je datum početka sudjelovanja stranke u nagodbi MTS ⁽⁵⁾ u povredi, kao što je zaključeno u Odluci o nagodbi, utemeljen na poruci e-pošte upravitelja Pometona od tog datuma. Stoga je spominjanje toga da je Pometon bio jedan od sudionika sastanka 3. listopada 2003. i naknadnih komunikacija bilo neizbježno. Nadalje, u Odluci o nagodbi je u bilješci 4. navedeno da ta odluka nije upućena Pometonu, da su upućivanja na Pometon u činjeničnim opisima upotrijebljena samo kako bi se utvrdila odgovornost stranaka u nagodbi i da je postupak protiv poduzetnika Pometon još u tijeku. Stoga smatram da pravo poduzetnika Pometon da se poštuje pretpostavka nedužnosti nije povrijeđeno upućivanjima na Pometon u Odluci o nagodbi.

Naposljetku, po mojem mišljenju, isprika i jamstvo službi Komisije na usmenom saslušanju odgovarajući su odgovor na nenamjernu objavu Pometonova naziva u privremenoj verziji Odluke o nagodbi objavljenoj 23. prosinca 2014., koja nije bila povjerljiva, s obzirom na to da je do objave došlo zbog ljudske pogreške.

⁽¹⁾ U skladu s člancima 16. i 17. Odluke 2011/695/EU predsjednika Europske komisije od 13. listopada 2011. o funkciji i opisu posla službenika za usmene rasprave u određenim postupcima tržišnog natjecanja (SL L 275, 20.10.2011., str. 29.) („Odluka 2011/695/EU”).

⁽²⁾ Vidjeti Odluku Komisije C(2014) 2074 final od 2. travnja 2014., publikacija sažetka u SL C 362, 14.10.2014., str. 8. i Završno izvješće službenika za usmene rasprave (SL C 362, 14.10.2014., str. 7.).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 1/2003 od 16. prosinca 2002. o provedbi pravila o tržišnom natjecanju koja su propisana člancima 81. i 82. Ugovora o EZ-u (SL L 1, 4.1.2003., str. 1.).

⁽⁴⁾ Presuda u predmetu *Timab Industries i CFPR protiv Komisije*, T-456/10, EU:T:2015:296, točke 71. i 72.

⁽⁵⁾ Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG.

U skladu s člankom 16. Odluke 2011/695/EU, ispitao sam bavi li se nacrt odluke samo činjenicama u odnosu na koje je Pometonu dana prilika za iznošenje njegovih stajališta. Došao sam do potvrdnog zaključka.

Općenito zaključujem da je u ovom predmetu jamčeno djelotvorno ostvarenje postupovnih prava.

Bruxelles, 24. svibnja 2016.

Wouter WILS

Mišljenje Savjetodavnog odbora o ograničavajućim sporazumima i vladajućem položaju doneseno na njegovu sastanku 25. travnja 2016. o nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39792(1) – Čelični abrazivi

Izvjestitelj: Mađarska

(2016/C 366/04)

1. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da protutržišno ponašanje obuhvaćeno nacrtom odluke predstavlja sporazume i/ili usklađena djelovanja među poduzetnicima u smislu članka 101. UFEU-a i članka 53. Sporazuma o EGP-u.
2. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da je poduzetnik na kojeg se odnosi nacrt odluke sudjelovao u jedinstvenoj i trajnoj povredi članka 101. UFEU-a i članka 53. Sporazuma o EGP-u.
3. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da je cilj sporazuma i/ili usklađenih djelovanja bio ograničiti tržišno natjecanje u smislu članka 101. UFEU-a i članka 53. Sporazuma o EGP-u.
4. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da su sporazumi i/ili usklađena djelovanja mogli znatno utjecati na trgovinu među državama članicama EU-a i EGP-a.
5. Savjetodavni odbor slaže se s procjenom Komisije u pogledu trajanja povrede.
6. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom u pogledu adresata odluke.
7. Savjetodavni odbor preporučuje da se njegovo mišljenje objavi u *Službenom listu Europske unije*.

Mišljenje Savjetodavnog odbora o ograničavajućim sporazumima i vladajućem položaju sa sastanka od 23. svibnja 2016. o nacrtu odluke u vezi s predmetom AT.39792(2) – Čelični abrazivi

Izvjestitelj: Mađarska

(2016/C 366/05)

1. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da bi se adresatu nacрта odluke trebala izreći novčana kazna.
2. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom o osnovnom iznosu novčane kazne.
3. Savjetodavni odbor slaže se s utvrđenim trajanjem povrede u svrhu izračuna novčane kazne.
4. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom da u ovom predmetu nema otegotnih okolnosti.
5. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom u pogledu smanjenja iznosa novčane kazne na temelju olakotnih okolnosti.
6. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom u pogledu prilagodbe novčane kazne na temelju točke 37. Smjernica o načinu utvrđivanja kazni iz 2006.
7. Savjetodavni odbor slaže se s Komisijom o konačnom iznosu novčane kazne.
8. Savjetodavni odbor preporučuje da se njegovo mišljenje objavi u *Službenom listu Europske unije*.

Sažetak Odluke Komisije**od 25. svibnja 2016.****u vezi s postupkom na temelju članka 101. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 53. Sporazuma o EGP-u****(Predmet AT.39792 – Čelični abrazivi)***(Priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 3121)***(Vjerodostojan je samo tekst na engleskom jeziku)***(2016/C 366/06)*

Komisija je 25. svibnja 2016. donijela odluku u vezi s postupkom na temelju članka 101. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i članka 53. Sporazuma o EGP-u. U skladu s odredbama članka 30. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisija u ovom sažetku objavljuje ime stranke i glavni sadržaj odluke, uključujući sve izrečene kazne, uzimajući u obzir zakoniti interes poduzetnika da štite svoje poslovne tajne.

1. UVOD

- (1) Odluka se odnosi na sudjelovanje poduzetnika Pometon S.p.A. („Pometon”) u jedinstvenoj i trajnoj povredi članka 101. Ugovora i članka 53. Sporazuma o EGP-u u sektoru čeličnih abraziva. Pometon je vršio povredu od 3. listopada 2003. do 16. svibnja 2007. te se ona sastojala od sporazuma i/ili usklađenog djelovanja radi usklađivanja cijena čeličnih abraziva.
- (2) Čelični abrazivi su nepričvršćene čestice čelika okruglog (čelična sačma) ili uglatog oblika (čelični pijesak) koje se uglavnom upotrebljava u industriji čelika, automobilske industriji, metalurgiji, petrokemijskoj industriji i kameno-rezačkoj industriji. Proizvode se atomizacijom topljenog čelika od čeličnog otpada, nakon čega slijedi niz termalnih i mehaničkih obrada kojima im se daju konačna svojstva. Protutržišno ponašanje utvrđeno u ovom predmetu odnosi se na čeličnu sačmu i na čelični pijesak svih stupnjeva finoće.
- (3) U ovom su predmetu donesene dvije odluke: s jedne strane odluka za četiri poduzetnika koji su podnijeli službeni zahtjev za nagodbu ⁽²⁾ i koji su bili adresati Odluke Komisije od 2. travnja 2014. („Odluka o nagodbi”) ⁽³⁾, a to su i. Ervin; ii. Winoa; iii. Metalltechnik Schmidt; te iv. Eisenwerk Würth, i, s druge strane, odluka za Pometon, koji nije podnio zahtjev za nagodbu. Ovaj se sažetak odnosi samo na odluku upućenu Pometonu.

2. OPIS PREDMETA**2.1. Postupak**

- (4) Predmet je otvoren na temelju zahtjeva za dodjelu imuniteta poduzetnika Ervin. Komisija je od 15. do 17. lipnja 2010. provela nenajavljene inspekcijske preglede u poslovnim prostorima raznih proizvođača čeličnih abraziva.
- (5) Komisija je tijekom istrage uputila i nekoliko zahtjeva za pružanje informacija na temelju članka 18. Uredbe (EZ) br. 1/2003.
- (6) Dana 16. siječnja 2013. Komisija je pokrenula postupak u skladu s člankom 11. stavkom 6. Uredbe (EZ) br. 1/2003 protiv poduzetnika kojem je ova Odluka upućena i ostala četiri poduzetnika kako bi s njima pokrenula rasprave o nagodbi. Rasprave o nagodbi održane su od veljače do prosinca 2013. Na kraju pregovora Pometon je odlučio da neće podnijeti zahtjev za nagodbu te je stoga Komisija postupila u skladu s uobičajenim postupkom u slučaju kartela.
- (7) Dana 3. prosinca 2014. Komisija je donijela obavijest o utvrđenim činjenicama upućenu Pometonu.
- (8) Nakon što mu je omogućen potpun pristup dokumentaciji, Pometon je 16. veljače 2015. pismeno odgovorio na obavijest o utvrđenim činjenicama i sudjelovao u usmenoj raspravi održanoj 17. travnja 2015.
- (9) Savjetodavni odbor za pitanja ograničavajućih djelovanja i vladajućih položaja izdao je pozitivno mišljenje 25. travnja i 23. svibnja 2016. i Komisija je 25. svibnja 2016. donijela Odluku.

⁽¹⁾ SL L 1, 4.1.2003., str. 1.

⁽²⁾ Članak 10.a stavak 2. Uredbe (EZ) br. 773/2004 kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 622/2008 o provođenju postupaka nagodbe u kartelnim predmetima.

⁽³⁾ C(2014) 2074 final (SL C 362, 14.10.2014., str. 8.).

2.2. Sažetak povrede

- (10) Odluka se odnosi na kartel čiji je krajnji cilj bio usklađivanje cijena čeličnih abraziva i ograničavanje cjenovnog tržišnog natjecanja. Kako bi stranke postigle svoj cilj, one su sudjelovale u protutržišnoj bilateralnoj i multilateralnoj komunikaciji. Tijekom te komunikacije stranke su raspravljale o ključnim elementima cijene koji se odnose na svu njihovu prodaju čeličnih abraziva u EGP-u. Pometon je tu komunikaciju posebice upotrebljavao za sljedeće:
- (a) usklađivanje uvođenja jedinstvenog modela izračuna zajedničke dodatne naknade za otpadni materijal – promjenjive naknade koja bi se primjenjivala na cijene svih čeličnih abraziva u EGP-u; zajednička dodatna naknada primjenjivala se tijekom cijelog razdoblja povrede;
 - (b) usklađivanje ponašanja prema pojedinačnim kupcima; stranke su raspravljale (uglavnom u bilateralnoj komunikaciji) o parametrima tržišnog natjecanja koje će dozvoliti među sobom u pogledu pojedinačnih kupaca: cjenovno tržišno natjecanje bilo je u načelu ograničeno, čime je tržišno natjecanje bilo ograničeno samo na kvalitetu i usluge.
- (11) Zemljopisno područje primjene ponašanja bilo je cijelo područje EGP-a.

2.3. Pravni lijekovi

- (12) U Odluci se primjenjuju Smjernice o načinu utvrđivanja kazni iz 2006. ⁽¹⁾ te se Pometonu izriču novčane kazne.

2.3.1. Osnovni iznos novčane kazne

- (13) Pri određivanju kazni Komisija je u obzir uzela prodaju Pometona na dotičnim tržištima tijekom zadnje godine prije završetka kartela, činjenicu da su dogovori o usklađivanju cijena jedni od najtežih oblika ograničavanja tržišnog natjecanja, trajanje povrede i činjenicu da je ona obuhvaćala cijelo područje EGP-a. Osnovni iznos novčane kazne određen je kao 16 % vrijednosti relevantnih navedenih prodaja, a dodatni iznos kao 16 % kako bi se poduzetnike odvratilo od dogovora o usklađivanju cijena.

2.3.2. Prilagodbe osnovnog iznosa: otegotne ili olakotne okolnosti

- (14) Komisija nije primijenila ni jednu otegotnu okolnost. Komisija je smatrala da se na Pometon primjenjuju olakotne okolnosti jer su dokazi pokazali da je on u održavanju dogovora o usklađivanju u pogledu pojedinačnih kupaca sudjelovao u manjoj mjeri od ostalih stranaka.

2.3.3. Prilagodba prilagođenog osnovnog iznosa

- (15) S obzirom na posebne okolnosti ovog slučaja, Komisija je primijenila svoje diskrecijsko pravo u skladu s točkom 37. Smjernica o načinu utvrđivanja kazni iz 2006. te je novčanu kaznu poduzetniku Pometon prilagodila razini koja je proporcionalna povredi i kojom se postiže dostatan odvraćajući učinak.

2.3.4. Primjena ograničenja od 10 % prometa

- (16) Člankom 23. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1/2003 propisuje se da za svaku povredu propisa novčana kazna ne smije prelaziti 10 % poduzetnikova ukupnog prometa iz poslovne godine koja prethodi datumu Odluke Komisije.
- (17) U ovom slučaju novčana kazna ne prelazi 10 % Pometonova ukupnog prometa u 2015.

3. ZAKLJUČAK

- (18) Na temelju članka 23. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 1/2003 izriče se sljedeća kazna:

- (a) Pometon: 6 197 000 EUR.

⁽¹⁾ SL C 210, 1.9.2006., str. 2.

REVIZORSKI SUD

Tematsko izvješće br. 24/2016

„Potrebno je ulagati veće napore za podizanje razine osviještenosti o pravilima o državnim potporama u kohezijskoj politici i za osiguravanje usklađenosti s njima”

(2016/C 366/07)

Europski revizorski sud obavještava vas da je upravo objavljeno tematsko izvješće br. 24/2016 „Potrebno je ulagati veće napore za podizanje razine osviještenosti o pravilima o državnim potporama u kohezijskoj politici i za osiguravanje usklađenosti s njima”.

Dokument možete pregledati ili preuzeti na internetskim stranicama Europskog revizorskog suda: <http://eca.europa.eu> ili na stranicama internetske knjižare EU Bookshop: <https://bookshop.europa.eu>.

